

**МАХАДОВА ГУЛНИСО ХУДОЁРОВА**

**РАЗВИТИЕ ЛЕКСИЧЕСКОЙ СИСТЕМЫ ТАДЖИКСКОГО И  
АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКОВ В КОНЦЕ XX И НАЧАЛЕ XXI ВВ.**

**Специальность: 10.02.20 – сравнительно-историческое, типологическое и  
сопоставительное языкознание**

**АВТОРЕФЕРАТ**  
**диссертации на соискание учёной степени**  
**кандидата филологических наук**

Работа выполнена на кафедре языкознания и сопоставительной типологии Таджикского государственного педагогического университета имени Садриддина Айни

**Научный руководитель:** **Джаматов Самиддин Салохиддинович**  
доктор филологических наук, доцент

**Официальные оппоненты:** **Касимов Олимджон Хабибович**  
доктор филологических наук, профессор,  
заведующий кафедрой Таджикского государственного  
медицинского университета имени Абуали ибн Сино

**Сабирова Сановбар Ганиевна**  
кандидат филологических наук,  
заведующая кафедрой лингвистики филиала МГУ  
имени М.В.Ломоносова в г. Душанбе

**Ведущая организация:** Таджикский государственный институт языков имени Сотима Улугзода

Защита диссертации состоится 03 июля 2019 г. в 13<sup>00</sup> часов на заседании диссертационного совета Д 737.011.01 по защите докторских и кандидатских диссертаций при Межгосударственном образовательном учреждении высшего образования «Российско-Таджикский (Славянский) университет» (734025, г. Душанбе, ул. М.Турсунзаде, 30).

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке и на сайте Российско-Таджикского (Славянского) университета (734025, Республика Таджикистан, г. Душанбе, ул. М.Турсунзаде, 30, <http://www.rtsu.tj>).

Автореферат разослан «\_\_\_\_\_» \_\_\_\_\_ 2019 г.

**Ученый секретарь**  
диссертационного совета

кандидат филологических наук,  
доцент



**Аминов Азим Садыкович**

## ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

**Актуальность темы исследования.** В настоящее время, в эпоху стремительного развития науки и техники, расширения межкультурных контактов, существенных социально-политических трансформаций, происходящих в современном мире, все больше лингвистов обращаются к вопросам, имеющим отношение к сравнительно недавно возникшему направлению в отечественном и зарубежном языкознании – неологии. Этот интерес объясняется тем, что процессы словообразования константно требуют дальнейшего теоретического и практического осмысления, классификации, в том числе систематизации новых слов. Новые слова ежегодно десятками тысяч зарождаются в прессе и печати, и их исследование сопровождается рождением разных теорий, методик и подходов.

Проблемы неологии вызвали достаточно широкий интерес в отечественной и зарубежной лингвистике. Процессы словообразования, пополнения лексикографических источников изучались в работах отечественных и зарубежных ученых, таких как Е.Д. Поливанов, Л.П. Якубинский, А.А. Потебня, М.М. Покровский, Ф.И. Буслаев, В.Г. Гак, В.Г. Костомаров, А. Рей, М.Т. Кабре, Л. де Изагир, Ж.Ф. Саблейроль, Р. Дюбюк, А. Сажер, Э. Дюбуа, А. Колье, А. Кондамин, Ле Мер, Д. Миллер, Ф. Брюно, К. Вожла, Ф. Гоэн, Г. Джураев, М. Музофиршоев, А. Наджмиддинов и др. Однако до сих пор не сформулирована однозначная дефиниция понятия «неологизм», не обоснованы причины появления неологизмов в различных языках, не разработана их четкая классификация.

Следует отметить, что появление новых слов во многом зависит от коренных политических и экономических преобразований в различных сферах жизни таджикского общества. Важные изменения в сфере функционирования таджикского языка произошли после принятия Закона о языке Республики Таджикистан, придания таджикскому языку статуса государственного, что повысило его значимость в обществе. Это привело к увеличению количества периодических изданий, расширению применения таджикского языка в политической, экономической, научно-технической и других сферах жизни.

Все эти процессы поставили перед таджиковедами задачу не только фиксировать новые слова, но и исследовать их. Особую важность приобретает описание новых слов в сравнительном аспекте, что позволяет более четко определить некоторые тенденции в фиксации и научном анализе неологизмов.

Таким образом, актуальность темы данной работы, прежде всего, определяется теоретическим и практическим значением исследований в области лексикологии, приобретающих в период активного развития науки и техники республики особую значимость. Представляется чрезвычайно важным углубленное исследование новых слов и новых значений, а также их функциональных назначений, которое проводится впервые в таджикской лингвистике.

**Степень разработанности проблемы.** Проблема проникновения в лексику новых слов всегда интересовала языковедов, особенно в нашу эпоху, отличительной особенностью которой стала раскрепощенность и, как следствие, – обилие всевозможных новообразований.

Максимальных успехов в разработке теории неологии достигли французские языковеды. Начиная с классических произведений А. Дармстетера [Darmesteter, 1877, 1927], французская лингвистическая школа внесла существенный вклад в практику и теорию неологии [Rey, 1976; Guilbert 1975; Darbelnet, 1972; Deroy, 1971; Corbeil, 1971].

Следует отметить и заслуги английских и американских лингвистов,

разрабатывающих словарные аспекты неологизмов. Речь идет о словарях новых слов и о приложениях к толковым словарям. Как первые важнейшие работы в сфере английской неологии, получили известность словари А.М. Тейлора [Taylor, 1948] и Р. Зандворта [Zandwort, 1958], охватившие новое в лексике английского языка эпохи второй мировой войны, словарь новых слов П. Берга [Berg, 1953], включивший новые лексические единицы, которые возникли в английском языке с начала 30-х гг. до 1953 г., словарь М. Рейфера [Reifer, 1955], зарегистрировавший приблизительно 4500 новообразований периода с 30 - х гг. до 1955 г. Позднее были опубликованы два словаря Барнхарта [Barnhart, 1973, 1980]. Они регистрируют примерно 10000 новых слов и значений 1963-1980 гг. Опубликовано три однотомных приложения к третьему изданию словаря Вебстера «12 тысяч слов» [1986], «9 тысяч слов» [1983], «6 тысяч слов» [1976]. Заслуживают внимания словари новых слов Лемея [Le May, 1985], Н. Магера [Mager, 1982], словарь новых слов Лонгмэн Гардиана [Longman Guardian, 1986], а также словарь жаргона Дж. Грина [Green], 1987).

Существенным достижением английской лексикографии является выпуск четырехтомного приложения к Большому Оксфордскому словарю под редакцией Р. Бёрчфильда, содержащего более 60000 словарных статей и более полумиллиона иллюстративных примеров, которое заменило однотомное приложение 1933 г.. Данное издание, фиксирующее изменения в лексике английского языка с 1884 г., а также новое приложение к БОС (первая часть первого тома БОС), отражают новую лексику обширного географического ареала – это Англия, Австралия, Новая Зеландия, Южная Африка, США, Канада, Индия и другие англоязычные страны.

Вопросам неологизмов, или новообразований, в русском языкознании в разный период посвящали труды такие ученые, как Л.В. Щерба [Щерба, 1942], А.И. Смирницкий [Смирницкий, 1956], Г.О.Винокур [Винокур, 2000], В.В.Виноградов [Виноградов, 1973], А.Г.Горнфельд [Горнфельд, 1921], В.Г. Гак [Гак, 1987], Н.З. Котелова [Котелова, 1978], В.В. Лопатин [Лопатин, 1973] и многие другие.

Однако в таджикской лингвистике данной проблемой занимались немногие ученые – Г. Джураев (2013), Х. Маджидов (2007), С. Назарзода (2008), С. Фатхуллоев (2013) и чуть детальнее М. Музофиршоев (2011). Сопоставительному изучению неологизмов таджикского языка посвящена всего одна диссертация – А. Наджмиддинова (2015). Таким образом, многие проблемы, относящиеся к неологизмам в контрастивном плане, остаются всё ещё нерешенными.

Новое разработанное издание Большого Толкового Словаря таджикского языка, составителями которого являются С.Назарзода, А.Сангинов, С.Каримов, М-Х. Султон, содержит 80000 слов, среди которых, также фиксируются новые слова, появившиеся в таджикском языке в конце XX и начале XXI вв. Данный словарь указывает на развитие лексической системы современного таджикского языка в 80-90 годы.

Следует отметить, что новые слова до настоящего времени не регистрируются систематически в особых словарях, хотя в таджикской лексикографической традиции имеется определенный опыт в данной сфере. Мы имеем в виду небольшой «Словарь новых слов и терминов» («Луғати калима ва истилоҳоти нав»), составителями которого являются Г. Джураев и С. Фатхуллоев и который охватывает 1497 лексических единиц. В связи с этим необходимость выявления, систематизации и изучения лексических инноваций в узусе таджикского языка, определения сходств и различий в процессе формирования новых слов в таджикском языке не вызывает сомнений.

**Цель и задачи исследования.** Целью работы является системное изучение новых

слов и словосочетаний, появившихся в конце XX – и начале XXI вв. в таджикском и английском языках, проведение лексико-семантического анализа данного материала и морфологическая интерпретация структуры новых слов.

Для достижения данной цели потребовалось решение следующих задач:

- собрать и систематизировать все новые слова и словосочетания, появившиеся за последние десятилетия в сопоставляемых языках;
- выявить пути и факторы обогащения словарного состава современных таджикского и английского языков новыми словами и новыми значениями;
- провести лексико-семантический анализ неологизмов в сопоставляемых языках;
- представить тематическую классификацию неологизмов, появившихся за указанный период;
- проанализировать словообразовательную структуру новых слов и новых значений в таджикском и английском языках;
- определить факторы и причины заимствования иноязычных слов таджикским и английским языками за изучаемый период

**Источники исследования.** Материалом исследования послужили:

- 1) научные работы, посвящённые лингвистическому анализу новых слов и новых значений в таджикском, русском, английском, французском языках;
- 2) материалы средств массовой информации (более 40 наименований газет и журналов);
- 3) художественные произведения, изданные в последние годы;
- 4) словари и словники;
- 5) тексты различных документов.

**Научная новизна исследования.** В работе впервые предпринято всестороннее комплексное исследование новой лексики таджикского и английского языков, появившейся в конце XX – начала XXI вв.. В научную интерпретацию включается новый словообразовательный материал.

Также впервые предпринято тематико-типологическое исследование новой лексики. Оно охватывает наиболее важную проблематику лексической членимости языка на различные семантические классы, лексико-семантические группы, такие как общественно-политическая, экономическая, культурная, спортивная, юридическая, медицинская, бытовая лексика.

**Теоретическая значимость исследования** заключается в том, что выдвинутые тезисы, полученные научные результаты и выводы диссертационной работы могут послужить теоретической базой для создания новой отрасли таджикского языкознания – таджикской неологии. Они также и могут быть использованы в области сопоставительной лексикологии и морфологии таджикского и английского языков.

**Практическая ценность исследования** состоит в том, что его материалы и полученные результаты могут быть использованы в преподавании курсов «Современный таджикский и английский язык», «Стилистика», в спецкурсах и спецсеминарах по проблемам лексикологии, словообразования в вузах гуманитарного профиля, при подготовке словарей – как специальных, так и общих, а также словарей новых слов.

**Методология и методы исследования.** Теоретико-методологической базой исследования послужили фундаментальные труды в области теории лингвистики в целом, а также иранистики, славянистики, германистики и романистики.

Для решения поставленных задач в работе использованы методы репрезентативной выборки, метод компонентного анализа с элементами словарных

дефиниций при выделении тематических групп. Работа в целом носит синхронный характер, так как анализирует некоторые конкретные лексико-морфологические аспекты реального состояния языка в определенный период (конца XX – начала XXI вв.). Однако, учитывая тот факт, что основными атрибутами языка в любой период его истории являются не только статика, но и динамика, мы обратились в необходимых случаях к диахронии и этимологическим экскурсам. Это обусловлено констатацией возникновения новых значений у старых слов, изменения продуктивности того или иного словообразовательного типа, а также расширения сферы его распространения, возвращения старых слов (архаизмов) и возрождения архаичных аффиксов.

В качестве дополнительных средств мы обратились к методам стилистического толкования привлеченных примеров и статистического анализа.

#### **Положения, выносимые на защиту:**

1) практически вся инновация является именем существительным, прилагательным и глаголом;

2) большинство имён прилагательных являются производными от существительных. Грамматическая характеристика этих частей речи дала возможность выяснить, что специфика таджикского и английского языков способствует быстрому грамматическому освоению новых слов;

3) словообразование представляет собой наиболее динамичную сферу языка, его лексико-морфологического состава;

4) словарный состав сопоставляемых языков пополняется константно и, прежде всего, за счёт словообразования. Новые слова по своей структуре, словообразовательной базе отражают те процессы, которые происходят в современном словообразовании;

5) суффиксация является наиболее продуктивным способом среди существительных, затем следует словосложение, на третьем месте находится лексико-синтаксический способ словообразования, т.е. словосочетания, а также калькирование. В сфере имён прилагательных доминирующими выступают суффиксация, сложение и префиксация;

6) префиксация, сложение и суффиксация являются самыми продуктивными среди глаголов в сопоставляемых языках. Остальные способы представлены меньшим количеством образований;

7) несмотря на попытку тщательного анализа новообразований, многие вопросы остались не рассмотрены, поэтому многочисленная новая лексика конца XX – и начала XXI вв. требует дальнейшего досконального научного изучения.

**Степень достоверности и апробация результатов.** Достоверность полученных результатов обеспечивается научной базой, методологией и методикой исследования, соответствием полученных результатов теоретической концепции работы, решением поставленных задач и постановкой новых проблем, связанных с выяснением сходств и различий в структуре и семантике новых слов в сравниваемых языках - таджикском и английском.

Основные положения диссертации нашли отражение в семи публикациях автора и были представлены на научных и научно-методических конференциях профессорско-преподавательского состава ТГПУ им. С. Айни (2012-2019), а также на международных и республиканских конференциях, посвящённых актуальным проблемам филологии, лингвистики, таджикского языкознания (2015-2019).

**Структура и объём работы.** Диссертация состоит из введения, 4-х глав, заключения и списка использованной литературы. Общий объём исследования

составляет 179 страниц компьютерного набора.

## ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во введении обосновываются выбор темы, её актуальность, определяются предмет, объект, цель, задачи и методы исследования, выдвигается рабочая гипотеза, описана научная новизна, теоретическая и практическая значимость работы, её апробация. Кроме того, в этой части работы показана степень изученности лексической системы таджикского и английского языков в конце XX и начале XXI вв., а также формулируются положения, выносимые на защиту.

Первая глава **«Теоретические основы сопоставительного изучения развития лексики в таджикском и английском языках»** состоит из трёх разделов. В первом разделе **«Определение понятия «неологизм» в лингвистике»** отражены взгляды отечественных, российских и зарубежных лингвистов на неологию – науку о неологизмах. Используя разные подходы учёных к определению понятия «неологизм», автор выдвигает свои доводы относительно его дефиниции.

Понятие «неологизм» в лингвистических источниках используется применительно к новым словам в разных языках народов мира и обусловлено специальными отношениями с периодом, отношениями с традиционными каноническими словами, которые регистрируются коллективным сознанием. Отдельные лексикографы и лексикологи полагают, что неологизмы возникают позднее какого-то временного предела в языке, считаемого за исходный [Степанов Г.М., 1983; Сухопещенко Ю.Ф., 1995; Миклашевская Г.А., 1971; Нелюбин Л.Л., 2001]. Время появления и исчезновения слова регистрируется менее или более объективно. Однако одним из нерешённых вопросов неологии является длительность нахождения слов в «статусе новообразований».

Относительно проблемы генезиса неологизмов английского языка в русской прессе С.С.Изюмская в своей диссертационной работе считает: «Слова могут рассматриваться как новообразования, пока ощущается их свежесть и новизна» [Изюмская, 2000, с. 29]. Однако такой подход слишком субъективен, чтобы им можно было оперировать в качестве научного критерия. Некоторые учёные устанавливают правильную границу, которую можно полагать объективной исходной точкой отсчёта для именованного возникшего слова или словосочетания неологизмом в языке. Появление новых слов и значений Г.Д. Маслова связывает «с изучением космоса и устанавливает границу 1957 годом – годом запуска первого спутника» (Маслова, 1962). В своём «Словаре новых слов английского языка», охватывающем новообразования современного языка прессы англоязычных стран, для дефиниции новой лексики Дж. Эйтс ограничивается 80-ми годами прошлого столетия (Ayto, 1990). К. Барнхарт берёт 1963 год в качестве переходящего предела, являющегося критерием отнесения слова к категории новой лексики (Barnhart, 1973).

Периодом неологического бума в таджикском и в английском языках с полным правом можно назвать вторую половину XX столетия, как считают многие отечественные и зарубежные языковеды.

Во втором разделе первой главы **«Основные источники становления и развития неологизмов»** отмечается, что в настоящее время наблюдается появление новых областей номинации и расширение старых, вызванное бурным развитием науки, средств массовой информации, расширением и обновлением понятийной сферы. Это отражается не только на развитии номинативной функции языка, но и на изменении

способов номинации.

По мнению известного лингвиста Л. С. Выготского, слово воплощает в себе единство обобщения и общения, коммуникации и мышления [Выготский, 1996]. Исходя из этого, изучение и исследование новой лексики потребует обращения к двум аспектам: аспекту ее создания и развития с одной стороны и её функционирования - с другой. Это ставит задачу перед лингвистами не только фиксировать новые слова, но и исследовать их. Особую важность приобретает описание нового слова в аспекте деятельностного подхода к языку.

Основные проблемы неологии в деятельностном аспекте сводятся к следующему:

1) изучение моделей их создания и ограничений на их употребление; 2) разработка принципов отношения к ним в различных социопрофессиональных, возрастных и прочих группах; 3) лексикографическая обработка с указанием прагматических ограничений на употребление в различных ситуациях общения с учетом социальной дифференциации языка; 4) выявление путей опознания новых слов и значений; 5) анализ факторов их появления в соотнесённости с прагматическими потребностями общества.

**Третий раздел первой главы назван «Причины и факторы появления новых слов и новых значений в лексике».** Отмечается, что, наряду с внеязыковыми (экстралингвистическими) факторами, новые таджикские слова появляются также по внутриязыковым причинам. Среди них:

**а) склонность к сокращению речи (языковое сокращение).** Согласно данному явлению, большое количество сложных слов образуется в результате сокращения типовых словосочетаний. Например, слово *нома*, посредством которого появляется ряд новых слов. Первичное значение *нома* – *letter (письмо)*, *шиноснама* – *passport (паспорт)*, *ҳафтанома*, *рӯзномаи якҷафтаина* – *weekly magazine (еженедельник)*.

**б) появление новых слов как результат обобщения основного значения.** В нижеприведённых примерах новые значения появляются по модели *компьютер-толор* – *computer-hall (компьютерный зал)* и *дармонгоҳ* – *hospital (лечебница)*.

Слово *компьютер – толор* в первом примере охватывает много значений: а) получение статьи, информации, сведений или чего-то другого, которые необходимы лицу, сидящему за компьютером (здесь имеются в виду услуги интернета); б) включение дискеты в компьютер и её просмотр; в) исправление ошибок в сохранённых файлах; г) набор текста (набор рукописи и другое). Моделями новых словосочетаний являются также *машиғулият-хонаъо* – *hallsfortraining (зал обучения)*, «*Интернет-кафе*» – *internet-kafe (интернет – кафе)*, *толори кошонаи ҳусн* – *beautysalon (салон красоты)*, *театр-студия* – *theatre-studio (театральная студия)*.

В процессе образования новых слов огромное значение имеет создание сложных слов. В особенности следует отметить формирование сложных слов за счёт корней самого таджикского языка. Например: *гумрукхона* *custom-house (таможня)*, *зербино* – *basement (подвал)*, *коргардон* – *producer (режиссёр)*, *тарабхона* – *restaurant (ресторан)*, *сармоягузор* – *investor (инвестор)*, *дурнамо* – *perspective (перспектива)* и др.

Как известно, за последние двадцать пять лет в нашей стране произошли политические, экономические и общественно-культурные изменения. Все эти преобразования посредством языка были отражены на страницах СМИ. Естественно, что многие английские слова и международная терминология нашли свои аналогичные значения на таджикском языке и фарси: *бозордорӣ* – *marketing (маркетинг)*, *густариши додан* – *to develop business participation (деловое участие)*, *гузариши ба бозори иқтисодӣ* –



*to transfer to the market relationship (переход на рыночные отношения) и др.*

**в) новые таджикские слова.** Источником и основной составной частью новых таджикских слов является их первоначальное конкретное значение. Независимость Таджикистана создала большие возможности для развития литературного таджикского языка. Прежде всего, в составе лексики таджикского языка в большом количестве появились новые слова, которые быстро вошли во всеобщее использование. Это общественно-политическая лексика, отраслевая лексика сферы промышленности, сельского хозяйства, медицины, спорта, культуры и др.

**г) диалектные слова.** Другим источником развития и обогащения лексического состава могут быть диалекты и говоры таджикского языка: *гунтича – cardigan (телогрейка, жилет), алагда – mixed (смешанный, неровный), и др.*

**д) развитие значений бытующих слов** в составе лексики таджикского языка. Например, раньше слово *бахш* использовалось только как основной глагол настоящего времени, а сейчас оно имеет другое – новое значение : *бахш от бахшидан (осн. наст.вр.);* новые значения этого слова: *а) бахш – section – секция; б) бахш, шӯъба – department – отдел.* Слово *барқ – lightning – молния:* новое значение: *а) барқ – electric power – (электроэнергия); б) нерӯгоҳи барқӣ – power-station – электростанция, в) барқиҷа – express – telegram – телеграмма и др.*

**е) новые заимствованные слова.** Исходя из типологических признаков новых слов и словосочетаний, мы можем разделить их на следующие группы:

**В первую группу входят слова,** заимствованные из других языков. В последнее время происходит заимствование слов из европейских языков через русский язык, и эти слова входят в лексический состав таджикского языка. Так, например, следующие слова быстро вошли в лексический состав таджикского языка: *инвеститсия – investment (вложение), инвестор – investor (инвестор), бартер – barter (меновая торговля, бартер), фирма – firm (фирма), компания – company (компания) и др.*

**Во вторую группу входят новые слова,** которые образованы из вышеперечисленных заимствованных слов с помощью морфем (аффиксов) таджикского языка. Эта группа очень широко используется как в разговорной, так и в письменной речи: *инвеститсионӣ – investment (инвестирование), консулгарӣ – consulate (консульство), инвесторон – investors (инвесторы), квалификатсионӣ – qualification (квалификация), стандартӣ – standart (стандартный) и др.*

**Во второй главе диссертации «Основные способы образования новой лексики в сопоставляемых языках»** рассматриваются различные способы образования новых слов: аффиксация, словосложение, аббревиатуры и т.д., их взаимодействие и взаимовлияние на разных языковых уровнях. Данная глава состоит из 9 разделов. В первом разделе **«О способах образования новых слов в сопоставляемых языках»** показано, что новые слова, безусловно, представляют собой результат словообразовательных процессов, основой для новых изменений. Словообразование является наиболее динамичной сферой языка, особенно его лексический пласт. Словарный состав языка постоянно пополняется, прежде всего за счёт словообразования.

Известный иранист, таджиковед В.С.Расторгуева указывает на два способа образования слов в таджикском языке: *словосоставление* и *словопроизводство* – которые осуществляются способами суффиксации и префиксации [Расторгуева, 1982].

В других исследованиях поддерживается трёхспособное образование

существительных и прилагательных: суффиксация, префиксация и словосоставление. Однако в некоторых из этих исследований подчёркивается, что словообразование может быть произведено ещё при помощи смешанного способа.

Исходя из того, что новая лексика подчиняется тем же законам, что и обычная лексика любого языка, по способам образования неологизмы можно разделить на следующие основные традиционные классы:

- а) корневые слова;
- б) новые слова;
- в) новые слова, образованные путём словосложения;
- г) неологизмы, образованные синтаксическим способом;
- д) графические;
- е) сокращённые слова и аббревиатуры.

**Второй раздел второй главы «Аффиксация как продуктивный способ образования новых слов в сопоставляемых языках»** посвящен продуктивному способу словообразования – аффиксации включает 4 подраздела.

Исследование лингвистического корпуса неологизмов таджикского и английского языков последних лет показало, что 40% этих слов, зафиксированных специальным словарём и собранных нами из страниц периодической печати и другой литературы за последние два десятилетия, образованы как посредством простого аффиксального словопроизводства, так и комбинированными способами, сочетающими аффиксацию или аффиксацию и словосложение.

Собранный нами материал и зафиксированные в словаре Г. Джураева и С. Фатхуллоева слова свидетельствуют, что большая их часть образована по модели  $N+Suf=N$ , которая является самой продуктивной в системе таджикского аффиксального словообразования (40% всех суффиксальных неологизмов).

Почти все суффиксы современного таджикского языка участвовали в производстве новых слов и новых понятий. Больше всего (20%) производных по схеме  $N+Suf=N+суффикс-й$ ; на втором месте суффикс – *гар* (16%), на третьем – суффикс – *гоҳ* (14%). 17% суффиксальных существительных образованы по схемам  $V+N=N$  и  $N+V=N$ . По этим моделям формировались новообразования – отглагольные существительные.

В течение последних 25 лет таджикские суффиксальные прилагательные образовывались по следующим основным моделям:  $N+Suf=Adj$ ;  $V+Suf=Adj$ ;  $V+Suf=Adj$ .

Самой продуктивной оказалась первая схема, производные которой составляют 70% всех вновь образованных суффиксальных прилагательных. Две другие модели дали примерно 9-10% неологизмов, и совсем небольшое количество дериватов возникло посредством присоединения суффиксов к словосочетаниям.

Количество новых глаголов, образованных при помощи суффиксов, невелико – 24%. Почти все они образованы при помощи суффикса –*ан*, причастия - посредством суффиксов –*а*, –*гӣ* (-*агӣ*); –*анда*.

Суффиксальных наречий, появившихся в таджикском языке в конце XX и начале XXI вв., немного. Все они образовались по одной модели:  $Adj+Suf=Adv$ . – и почти во всех случаях сохраняют значение производящей основы.

Приблизительно 8% всех суффиксальных неологизмов было образовано путём присоединения таджикских суффиксов к основам русского, европейского и арабского

происхождения. Это, в основном, суффиксы *-ӣ*, *-онӣ*, *-гар*, *-анда*. И наоборот, неологизмы последних лет образованы посредством присоединения иноязычных суффиксов к таджикским основам (арабские *-от*, *-ёт*, *-ят*) или же иноязычных суффиксов, заимствованных таджикским языком (*-изм*, *-ист*) и др.

Словообразовательная модель  $N+Suf=N$  суффиксальных существительных, является продуктивной в последние десятилетия в английском языке.

Около 52 % новообразований суффиксальных существительных английского языка, зафиксированных словарями неологизмов и относящихся к 80-90 гг. XX в., приходится именно на модель  $N+Suf=N$ , которая является самой продуктивной в системе английского аффиксального словообразования (40% всех суффиксальных неологизмов).

**Суффикс *-ing*** производил неологизмы, обозначающие названия видов спорта. Как правило, основа, к которой присоединяется этот суффикс, служит названием предмета, используемого при занятии данным видом спорта: *skateboard* – доска на роликах для сухопутного серфинга, *skateboarding* – сухопутный серфинг (катание по асфальту на неустойчивой доске на роликах).

**Суффикс *-let*** придаёт существительным значение уменьшительности: *bomb* – бомба, *bomblet* – бомба малого калибра, *wig* – парик, *wiglet* – накладка (из волос), шиньон.

Американский сленговый **суффикс *-ville*** образует существительные (иногда прилагательные), характеризующие место, лицо, предмет.

Обычно между словообразующей основой и суффиксом *-ville* появляется инфикс *-s*: *dragsville* – что-то скучное, надоедливое, *squaresville* – общество заурядных людей и т.д.

В образовании новых слов и новых понятий в таджикском языке в последние два десятилетия немаловажную роль сыграли и префиксы. Количество префиксальных неологизмов, возникших в таджикском языке, естественно, не приближается к количеству суффиксальных, т.к. вообще в таджикском языке меньше префиксов в сравнении с суффиксами. В сочетании с основами различных частей речи выступали префиксы: *абар-*, *бар-*, *боз-*, *ҳам-*, *но-*, *дар-*, *бе-*, *бо-*.

Части речи, образованные посредством префиксации, составляют приблизительно 25% всех аффиксальных неологизмов. Почти все они возникли по следующим основным моделям:  $Pref+N=N$ ;  $Pref+V=N$ , – в которых участвовали префиксы и префиксоиды.

**Префикс *абар-*** является древней формой. На сегодняшний день он является возвращённым архаизмом, *-абар* (ср.перс. *abar*; др.перс. *-apar* обозначает *бузургӣ–greatness* (величие): *абармард* – *great* (великий мужчина), *абаршаҳр* – *big City* (большой город), *абардаст* – *high-power hands* (мощные руки).

**Префикс *боз-*** – относится к наиболее продуктивным: *бозхост* – *retribution* (востребование), *бозхонд* – *report* (отзыв), *бозрас* – *supervisor, inspector* (инспектор), *боздошт* – *arrest* (задержание).

**Префикс *во-***. Префикс *во-* (буквальное значение «распахнутый, открытый») так же является одним из возвращённых архаизмов: *вокунии* (*вогаиш*) – *restitution* (возвращение), *вогуфтан* – *relate, recount* (рассказывать обстоятельно) и т.д.

**Префикс *дар-*** (*andar* – сред. –перс., *anta-* др. –перс.) обозначает движение субъекта во внутрь: *дархост* – *demand, application*, (ходатайство, просьба), *дарёфт* – (постижение).

**Префикс *хам-*** в исследуемом нами периоде развития и совершенствования таджикского языка стал наиболее продуктивным. Посредством данного префикса на современном этапе новообразований появилось много новых слов: *хамгиро –combined, close (совместный, близкий), Ҳамоиш –conference, symposium (конференция, симпозиум), Ҳамоҳангсоз –moderator (координатор)*.

Количество префиксальных новообразований, возникших в английском языке в 80-90 –х гг., приближается к количеству суффиксальных.

Префиксальные производные (существительные, прилагательные, глаголы и наречия) возникали как по нетранспонирующим схемам, так и по транспонирующим.

Существительные, образованные посредством префиксации, составляют приблизительно 5.7% всех префиксальных неологизмов. Почти все они возникли по нетранспонирующей схеме ***Pref+N=N***, в которой участвовали префиксы, полупрефиксы и префиксоидные словообразующие элементы.

Самым продуктивным в этой схеме оказался полупрефикс ***micro***, производные с которым составляют более 15% префиксальных существительных.

Префикс ***super*** – продолжал активно сочетаться с именными основами производства существительных (около 5%) . Неологизмы этого типа имеют значения: а) превышение качества, величины того, на что указывает основа, например: *country – страна, supercountry – сверхдержава, city – город, supersity – мегаполис, городская агломерация*.

Префикс ***para*** – в настоящее время обладает такой же продуктивностью в образовании существительных, как и *super-*, а в производстве других частей речи даже превышает активность последнего.

Префиксальные прилагательные, возникшие в 80-90х гг., по частотности занимают второе место после существительных, образованных посредством префиксации, составляя 26% таких новообразований. В производстве прилагательных принимали участие префиксы и полупрефиксы по транспонирующим и не транспонирующим схемам. 83% префиксальных прилагательных образовано по схеме ***Pref +A=A***.

Глаголы, образованные в исследуемый период посредством префиксации, составляют 17% всех префиксальных неологизмов. Они создаются по двум схемам: нетранспонирующей ***Pref+V=V*** и транспонирующей ***Pref +N=V***. Самым продуктивным из них, далеко превосходящим все остальные по количеству новообразований является префикс ***de-***. Глаголы с ним производились как по первой, так и по второй схеме с общим значением «совершать действие, противоположное действию, обозначенному основой, уничтожать результат, вызванный действием, на которое указывает основа, например: *boost– увеличивать тягу реактивного двигателя, deboost–косм.уменьшать тягу реактивного двигателя в полете; orbit– 1. выходить на орбиту 2. выводить на орбиту; deorbit– 1. уходит с орбиты 2. уводит с орбиты; select– принимать (учащегося и т.п.), deselect– отсеять (курсанта и т. п.); pollute– загрязнять окружающую среду, depollute– устранять загрязнение среды обитания*.

В период 80-90-х гг. в словарях английского языка зафиксировано только одно новое наречие, возникшее путем префиксального словообразования: ***ex-***, *works– завод, фабрика, exworks– с предприятия*. Префикс *ex-*, присоединившийся к существительному *works*, придал новообразованию адвербиальное значение нахождения вне предмета, указанного основой.

Наибольшую продуктивность имеют типы словообразования с префиксом ***боз-***,

**бар-, ҳам-** и суффиксами **-ӣ, -ан**. При образовании новых слов в современном таджикском языке проявляет продуктивность и префиксально-суффиксальный способ (более 50 слов). Префиксально-суффиксальным способом образованы существительные, прилагательные и глаголы:

– с помощью префикса **ҳам-** и суффикса **-ӣ**: *ҳамгироӣ* – *combining* (интеграция), *ҳамоҳангсозӣ* – *coordinating* (координация), *ҳамдӯшӣ* – *friendship* (дружба), *ҳамгунасосӣ* – *unification* (унификация) и др.;

– посредством префикса **ҳам-** и суффиксов **-она, -вона, -а**: *ҳамдардона* *sympathetic* (соболезнующий), *ҳамвора* – *constantly* (постоянно), *ҳамгӯша* – *neighbor* (сосед);

– с помощью префикса **бар-** и суффиксов **-а, -гар+ӣ, -ан, -ӣ**: *бархӯрдан* – *to face* (наталкиваться), *баррасӣ* – *view* (рассмотреть);

– посредством префикса **боз-** и суффиксов **ӣ, ан, анда**: *бозхондан* – *recall* (отозвать), *боздидкунанда* – *visitor, caller* (визитёр), *бозгӯй* – *reteller* (изложение), *бозпурсӣ* – *interrogation* (допрос);

– с помощью префикса **во-** и суффиксов **-ӣ, -ан, ӣ**: *вофурӯшӣ* – *small trade* (мелкая лоточная торговля), *вомондагӣ* – *necessity* (нужда, безвыходное положение), и др.

Таким образом, анализ префиксально-суффиксальных образований позволил отметить, что наибольшую продуктивность имеют типы с префиксом **боз-, бар-, ҳам-** и суффиксами. Остальные форманты дали поменьше новообразований.

**В третьем разделе второй главы «Морфолого-синтаксический способ образования лексики в системе сопоставляемых языков»** отмечается, что морфолого-синтаксический способ образования слов возможен: а) при сложении основ; б) при переходе словосочетаний в сложные слова; в) при переходе словосочетаний в сложные слова при одновременной аффиксации.

Проблема сложного слова в таджикском и английском языках еще далеко не решена. Сама дефиниция сложного слова представляет большие трудности, во-первых, из-за сложности определяемого объекта, во-вторых, из-за наличия многих объектов, смежных с определяемым, в-третьих, из-за различных лингвистических воззрений и подходов к определяемому объекту – сложному слову.

Посредством копулятивной связи в современном таджикском языке образовано всего более двадцати слов. Средствами копулятивной связи выступают интерсоюзы **-о-, -у-, -бар-** и в бессоюзном подтипе – **интонация**: *шодошод* – *gladly* (радостно), *пуронур* – *overflowing* (переполненный), *бандубаст* – *racking* (упаковка, композиция, преграда), и др. К сочетаниям с сочинительной связью компонентов относятся и новые парные (копулятивные) слова типа: *кафе-бар, видео-толар, компьютер-интернет, мюзик-хол*.

**В четвертом разделе «Лексикализация»** констатируется, что лексикализация представляет собой превращение грамматической формы слова в самостоятельное слово с новым лексическим значением.

Переход словосочетания в сложные слова (лексикализация словосочетания) также наблюдается среди всех типов словосочетаний в таджикском языке:

а) **атрибутивные словосочетания**: *пиёданизом* (низоми пиёда) – *infantry* (пехота), *пиёдараҳа* (раҳи пиёда, пиёдагард) – *footpath* (пешеходная дорожка) и др.;

б) **словосочетания с объектными отношениями**: *хазинадор* (дорандаи хазина) – *cashier* (кассир), *мавҷгир* (мавҷро гиранда) – *antenna* (антенна), *пулбар* (барандаи пул) – *collector* (инкассатор) и др.

в) **словосочетания собственными отношениями**: *хобгард* (дар хоб

*гаиштан* – *sleep-walker* (лунатик), *бузурғдоиш* (бузург доништан) – *celebration* (чествование).

Реже встречается лексикализация словосочетаний таджикских слов с заимствованными, когда в качестве первого компонента выступает исконно таджикское слово: *точикнефт*, *точикгаз*, *Кофарниҳонгаз*, *Хучандгаз* и др.

**В пятом разделе «Аббревиация как способ образования новых слов в таджикском и английском языках»** отмечается, что в настоящее время аббревиация является одним из наиболее распространенных способов образования номинативных единиц.

Согласно проведенным исследованиям, аббревиация неологизмов в 60-е годы составила 9%, в 80-е – 14 %. В последние 25 лет этот процесс активизировался до 20%, и причины появления аббревиаций неологизмов обусловлены происходящей во всем мире научно-технической и общественно-политической революцией.

**Аббревиатура буквенная, или инициальная,** образуется из названий начальных букв или из начальных звуков слов, входящих в исходное словосочетание. Например: *ҶТ* (*Ҷумҳурии Тоҷикистон*) – *TR* (*Tajik Republic*) *РТ* (*Республика Таджикистан*), *ҲХДТ* (*Ҳизби халқии демократии Тоҷикистон*) – *PDPT* (*People's democratic party of Tajikistan*) *НДПТ* (*Народная демократическая партия Таджикистана*), *МР* – *member of parliament* (член британского парламента), *NATO North Atlantic Treaty Organization* (*Североатлантический Альянс*), *C.O.D.* – *cashondelivery*» и т.д.

В таджикском и английском языках уже сложилось определенное количество сокращённых слов, не нуждающихся в пояснении или расшифровке. Благодаря многократному употреблению в тексте, они встречаются без своих расшифрованных эквивалентов: *Баъди ин чорабиниҳо роъбарияти ҶММ «Волна» ба молу маҳсулоти худ сертификати мувофиқат гирифтанд* – *После этих мероприятий руководство ООО «Волна» получило соответствующий сертификат на свою продукцию.*

**Смешанная аббревиатура.** В таджикском языке в таких сокращениях начальный компонент представляет собой сокращение либо полное название местного топонима, среди них наибольшее распространение имеют названия республики, городов и наиболее крупных районов Таджикистана: *Тоҷиксохтмон* (*Ширкати давлатии сохтмонӣ*), *Тоҷиктуризм* (*ширкати миллии туризми Ҷумҳурии Тоҷикистон*).

В таджикской прессе на государственном и русском языках отмечается уже установившаяся тенденция давать их на языке публикующей сообщение газеты. Например: *Ҷамъияти саҳомии шакли кушоди «Тоҷиккимийёсаноат» яке аз корхонаҳои калонтарини Вазорати саноати ҷумҳурӣ ба ҳисоб меравад». В газете «Бизнес и политика» это наименование встречается в форме «Таджикхимпромышленность».*

Смешанная аббревиатура также продуктивна в английском языке, и она употребляется во всех сферах жизнедеятельности общества. Примеры: *the Lib Movement* (*феминистическое движение*), *ABC art* – (*искусство, упрощающее и разлагающее на элементарные части цвет и форму*), *Op art* (*искусство*), *STOL-port* (*аэродром для самолетов, с укороченным пробегом*).

**Шестой раздел второй главы назван «Лексико-синтаксический способ образования неологизмов».** В последние десятилетия появились также изафетно-предложные словосочетания, образованные двумя грамматическими средствами: при помощи изафета и предлогов: *маҳсулоти ба талабот ҷавобгӯ* – *production that responsible for demand of users* (*продукция, соответствующая требованиям*

потребителей), мулоқоти якка ба якка – *face to face meeting* (встреча один на один), ҳамдигарфаҳмӣ дар ҷараёни таширф – *common understanding* (взаимопонимание во время встречи).

Немаловажное место занимают в количественном отношении и глагольные образования. Характерной чертой глагольных сочетаний слов и словосочетаний является то, что многие из них проявляются в устойчивой форме, некоторые из них порой фразеологизированы: *мавриди баррасӣ қарор хоҷад гирифт* (арор доштан) (быть рассмотренным), *мавриди омӯзиш қарор додан* (быть изученным) и др.

Новые письменные (графические) формы слов на самом деле не являются новыми словами. Однако, поскольку эти слова пишутся (и читаются) в изменённом виде, их можно считать неологизмами. Например: *милиса* (милиция), *сирк* (цирк), *концерт* (концерт), *Фаронса* (Франция), *Итолиё* (Италия), *Аврупо* (Европа), *нафт* (нефть) и др.

**В седьмом разделе второй главы «Конверсия как продуктивный способ образования новых слов»** отмечается, что этот способ – еще один источник появления новых слов в английском языке. Конверсия, как способ словообразования, начала использоваться в английском языке еще в древнеанглийском периоде. В настоящее время обладает высокой активностью во всех сферах языка и дает большое количество новопроизводных слов. Среди новообразований 80-90 гг. около 25% отыменных глаголов образовано конверсией от простых основ. Например: *beaver (n) to beaver* – усердно работать (как бобер), *myth (n) to myth* – стать мифом, создать миф, *liaison (n) to liaison* – вступить в связь, *frug (n) to frug* – танцевать фруг (рок-н-рола).

Для научно-технического текста наиболее характерны конверсионные образования, построенные по модели *N=V: bank – to bank* (делать насыть), *model – to model* (моделировать), *map – to map* (чертит карту), *result – to result* (происходить в результате), *message – to message* (посылать сообщение).

Следует отметить, что в журнальных статьях встречаются конверсивы, не лишённые образности и стилистической окраски. Это конверсионные образования той же модели *N+V*: *My vision is clouded by a number of issues. Capital is rushing in, fueled by market research predictions.* – Моё видение (проницательность) омрачено проблемами. Капитал стремительно растёт, чему способствуют прогнозы рыночных исследований.

**Восьмой раздел «Займствованные неологизмы».** Большую группу неологизмов таджикского литературного языка 90-х годов XX века и начала XXI столетия составляют займствованные слова. По способу проникновения займствованные неологизмы делятся на две группы: а) неологизмы, займствованные из русского языка, и б) неологизмы, вошедшие через персидский язык.

Среди неологизмов, займствованных из русского и европейских языков, по своему количеству и темпу проникновения выделяются лексические заимствования из английского языка. Например: *аудит* – отражение результатов проверки финансовой деятельности организации, *видеодиск* – пластиковый диск, который применяется для сохранения видеоматериалов, *буферӣ*– территориальный, пограничный, *средство и помещение между двумя противоположными вещами* и многие др.

Большое количество займствованных неологизмов последних десятилетий составляют слова, которые вошли из зарубежного персидского языка. Такие новообразования можно разделить на: 1) персидско-дари и персидско-иранские слова и 2) слова арабского происхождения, вошедшие через персидский язык.

1. Исконные персидские слова. К этому числу неологизмов относятся слова: *арӯсак* – кукла, *арзёбӣ* – изложение, оценка, *арзонӣ* – дар, подарок, *ба вижа* – в особенности, *бахрабардорӣ* – применение, использование. Другая группа слов, вошедших из персидского языка в этот период, являются неологизмами и в самом этом языке. Например, слова *бунёдгарой* – фундаментализм, *варзишгоҳ* – стадион, *додгоҳ* – суд, *шаҳрванд* – гражданин образовались в персидском языке Ирана сравнительно недавно.

2. Заимствованные арабские неологизмы, вошедшие через персидский язык. Нам известно, что 40-50% лексики таджикского языка составляют арабские слова. И в новое время в процессе заимствования из арабского языка (как одного из источников обогащения таджикского языка) наряду с бытующей в таджикском языке лексикой в его словарный состав вошло много и новых арабских слов.

Такие слова могли проникнуть в таджикский язык только посредством персидского языка, так как другие пути их заимствования пока отсутствуют:

а) слова, обозначающие лицо: *муний* в знач. – высокая должность, главный руководитель организации или партии, *муҳосиб* – бухгалтер, *нозир* – инспектор.

б) слова, обозначающие различные жизненно важные понятия: *асъор* – валюта, *дафтар* – кабинет, *офис*, *қатора* – поезд, *масир* – маршрут, направление.

К заимствованным арабским неологизмам, вошедшим в таджикский язык посредством персидского языка, относятся не только имена существительные, но и другие части речи. Например, слова: *мунсифона* – совестно, по совести, *муташанниль-неблагодарный*, *напряжённый*, *муштаракулманофеъ* – имеющий взаимные интересы относятся к прилагательным являются союзами.

На протяжении многих веков заимствование английским языком из европейских языков, главным образом из французского, немецкого и испанского, подвергалось осуждению. За последние 25 лет наметились следующие тенденции заимствования лексики из других языков: 1) резко сократился поток заимствований из немецкого языка; 2) значительно возросло количество заимствований из японского языка, вошедшего на второе место после французского по количеству заимствованных единиц, а также из языков народов Африки; 3) несколько активнее начала заимствоваться лексика из китайского языка а также языков Индии; 4) относительно постоянный характер имеет продуктивность заимствования из испанского и итальянского языков; 5) новым и довольно активным источником заимствований стали языки идиш и иврит.

**Девятый раздел «Калькирование»** посвящен ещё одной характерной особенности развития лексики таджикского и английского языков в настоящий период. Кальки, в силу свободного владения большинством таджиков русским языком, успешно усваиваются носителями таджикского языка, и сегодня они играют важную роль в языковой коммуникации.

На базе нашего материала мы разделили кальки на две подгруппы: а) полные кальки; б) неполные кальки (полукальки).

Полные кальки: *пойгоҳи овозсозӣ* (артикуляционная база), *шабакаи алоқа* (узел связи), *сӯзандору* (укол), *сарпараст* (спонсор) и др.

В английском языке чаще всего калькировались слова из европейских языков – французского, испанского, немецкого, шведского и датского. Несколько калек возникло на основе китайского и японского, причем большинство из них являются полукальками, как, например: *Bizenware* (яп. *bizen-yaki*) – японские керамические изделия темно-



коричневого цвета, создававшиеся начиная с XIV в., часто глазурированные.

**Третья глава диссертации «Классификация новой лексики таджикского и английского языков»** состоит из 13 разделов. Новая лексика каждого раздела отражает основные направления их широкого употребления и активно используется в средствах массовой информации.

**Первый раздел «Общественно-политическая лексика».** Лексика, обозначающая общественно-политические понятия, очень широко используется и доступна большому кругу населения. Новые общественно-политические слова по сравнению с другими новыми словами быстро входят в обиход и широко употребляются как в устной, так и в письменной речи. Большинство новых слов образуются за счет моделей таджикского языка или с помощью грамматической лексики таджикского языка. И если с одной стороны употребляются характерные слова таджикского языка, то с другой - используются и заимствованные слова. Примеры общественно-политической лексики: *президент – President, Маълуси Оли – Majlisi oli (Маджлиси Оли), низоми муносибатҳои байналмилалӣ – system of international relationship, (система международных отношений), сиёсати давлатӣ – State politic (госполитика). Тоҷикон маъракаи интихоботи президенти Амрикоро назорат мекунанд. Tajjiks is observing electioneer in America. Таджики наблюдают за предвыборной кампанией президента Америки.*

В английском языке, как правило, определить время возникновения общественно-политических новообразований (и в этом их определенная специфика) не представляет значительных трудностей, так как они отражают вполне конкретные политические и общественные реалии. Например: *powerbase – дастгирии сиёсӣ (политическая поддержка), backgrounder – конференсияи хабар-иттилоотӣ, фаҳмондадиҳиши вазъи сиёсӣи давлат ба хабарнигорон (пресс-конференция информационного характера; разъяснение позиции правительства журналистам) , ombudsman – шахсе, ки барои ҳалли шиқоятҳо аз корхонаҳои давлатӣ, таъин карда мешавад (лицо, назначенное правительством для разбора частных жалоб на государственные учреждения).*

**Второй раздел «Лексика сферы экономики».** Сфера экономики так же быстро развивается и вызвала появление и употребление новой лексики. Например: *бозоргонӣ – commerce (коммерция), воридот – import (импорт), содирот – export (экспорт), ширкат – competence (компетенция), фирма – firm, саҳмгузор – sponsor (делающий вклад) и др.*

На основе указанной лексики образовалось очень много устойчивых словосочетаний, которые отражают экономическую сферу деятельности, экономическую среду и нынешние экономические отношения: *иқтисоди бозоргонӣ – market economy (рыночная экономика), бозори дохилӣ – homemarket (внутренний рынок), шартномаи тарафайн – bilateral agreement (двусторонний договор), to round down (up) – ададро яқлухт кардан, зиёд кардан (округлить число или сумму), jack up – баландравиши нарх (повышение, рост цен).*

**Третий раздел «Лексика сферы образования».** В области образования так же произошли определённые изменения. Были созданы новые типы школ, учебные заведения открытого типа, введена договорная система обучения (платная), открыты гимназии, лицеи, межгосударственные высшие учебные заведения и, соответственно, появились новые слова. Примеры: *мактаби таҳсилоти ҳамагонӣ – general education school (общеобразовательная школа), мактабҳои байналмиллалӣ – international schools (международные школы), станрдартҳои давлатии маълумоти умумӣ, миёна ва касбӣ –*

*state standart of general education, secondary and professional schools (государственный стандарт общего, среднего и профессионального образования).*

В Великобритании в 1988 году был издан новый закон об образовании, получивший название *Gerbil (Great Education Reform Bill)*. В связи с этим законом появилось много неологизмов в сфере образования и в английском языке, например: *City Technology Colleges* – название нового вида школ, которые субсидируются центральными (а не местными, как большинство школ старого типа) органами образования и в которые отбираются дети в возрасте 11 лет на основании экзаменов, получивших название *Standard Assessment Tasks (SATs)* и др.

**Четвертый раздел «Лексика технической сферы».** Данная группа отличается от других лексических групп новых слов и новых значений тем, что в ней не функционируют старые слова (архаизмы) и они могут быть использованы, так как не способны обозначить новые научно-технические достижения. Наименование большинства технических нововведений (в том числе рационализаторство, изобретения) выражается, в основном, за счёт заимствованных слов-моделей. В отдельных случаях они выражаются с помощью сформированных моделей таджикского языка. Нами они разделены на три подгруппы: а) заимствованные; б) производные заимствованные неологизмы; в) собственно таджикские слова. Заимствованные неологизмы сферы техники: *интернет – internet, плейер – player, видео – video, дисплей – display, Хучанд-ЗИЛ, ХСК Тоҷиктелеком, марказҳои алоқаи байналмилалӣ, истгоҳҳои алоқаи худкори байнишаҳрӣ – centres of international communication – центры международной связи, stations of international automatic communication – станции автоматической международной связи и др.*

В английском языке примерами неологизмов этой сферы могут служить слова, появившиеся сравнительно недавно: *sonication – нобудсозии бактерияҳо бо воситаи ултрасадо (уничтожение бактерий ультразвуком и т.п), computerese 1. забони барномасозӣ 2. ҳангоми шӯхи кардан, барномасозони компютер (1. язык программирования; 2. шутил. жаргон специалистов по компьютерам), neurocomputer – a computer which operates basic means of neural networks, facebookian – истифодабарандагони сетҳои ҷамъиятии фејсбук (пользователь социальной сети Facebook). Собственно таджикские технические неологизмы: *густариши шабакаи алоқаи худкори мавҷуда – dissemination of existing centres of automatic contact (распространение существующих узлов автоматической связи), марказҳои алоқаи байналмилалӣ – centres of international communication – (центры международной связи).**

**Пятый раздел «Спортивная лексика».** Развитие физической культуры и различных видов спорта обеспечило хорошие предпосылки для формирования большого количества новых слов (почти во всех языках). Это коснулось и таджикского языка. За последние десятилетия в таджикский язык вошло большое количество наименований видов спорта или слова, связанные со спортом. Естественно, исходя из международного характера спорта, многие из них являются интернациональными. Например: *бейсбол – baseball, кикбоксинг, бокси касбӣ – профессиональный бокс и др.* Слова и словосочетания, употребляемые в области спорта, нашли своё истинно таджикское значение: *довар – referee (судья), набард, задухӯрд – wreck (борьба), камарбанди голибӣ – belt of victory (пояс победы), дастаи якҷаҷинӣ – combined team (сборная команда), супер-ҷом – super-cup (супер-кубок) и др.*

Развитие спорта вызвало появление новых слов и в английском языке. Например:

*skydive* – аз параиҷот паридан (совершать затяжные прыжки с парашютом), *branch warmer* – тот, кто часто сидит на скамье (запасных) и т.д.

**Шестой раздел «Лексика пищевой и кондитерской промышленности».** В данной группе существует ряд заимствованных слов, которые перешли в таджикский язык из русского языка без каких-либо изменений. Пример: *пенси-кола* – *pepsi-cola*, *пицца* – *pitsa*, *гамбургер* – *hamburge* и др. Многие из этих слов заимствованы из европейских языков, они встречаются и в других языках, поэтому было бы правильным называть их слова международными. В этой группе также наблюдается образование новых слов за счёт лексики таджикского языка: *кабудӣ* – *flavouring*, (*приправа*), *самбӯсаи картошкаг* – *sambusa with potato* – (*пирожки с картошкой*), *котлети карамӣ* – *cutlet with cabbage* (*капустные котлета*) и др.

В английском языке неологизмы этой сферы быстро вошли в лексикон, например: *chocoholic* – человек, одержимый шоколадом, *coffeaholic* – человек, одержимый кофе, *hocho* – горячий шоколад, *sake pop* – круглый десерт на палочке, похожий на леденец, *petit dejeuner* – небольшой завтрак, *guro* – тип бутербурода с тонким слоем поджаренного мяса на небольшом куске хлеба и др.

**Седьмой раздел «Лексика сферы культуры и искусства».** Примеры: *дизайн* – *design*, *дизайнер* – *designer*, *гулчанбар* – *wreath* (венок), *чаинвора* – *festival* (торжества, празднество), *марказҳои компютери* – *computercentres* (компьютерные центры).

Большое количество неологизмов английского языка данной сферы возникло в связи с развитием музыки и популярной культуры, например: *teleconference* – телеконференция, *comedienoire* – черная комедия (мрачная, пессимистическая пьеса-гротеск), *fuzzbox* – устройство для электрогитары, придающее ей характерное звучание, *luminal art* – искусство использующее световые эффекты, *computer art* – искусство, использующее компьютеры, *Belieber* – фанат Джастина Бибера и т.д.

**Восьмой раздел «Лексика сферы транспорта».** С развитием транспортных связей естественно и появление новых названий, новых значений, новых терминов в сфере таджикского транспорта: *маршрутка* – *cruising taxi*, *чинта* – *ticket* (билет), *катора* – *train* (поезд), *ҳавопаймо*, *тайёра* – *airplane*, *plane* (самолёт), *хатсайр*, *хатсайрҳои мусофирбар* – *regular route* (рейс), *транзиты байналхалқӣ* – *international transit* (международный транзит) и др.

В английском языке были отмечены такие неологизмы: *dieselize* – установить дизель, *оборудовать дизелем*, *car sharing* – совместное пользование автомобилем. – *How wide spread is car sharing in Europe and the US.* – Насколько распространено совместное пользование автомобилями в Европе и в США.

**Девятый раздел «Лексика сферы «одежда и обувь».** Названия одежды и обуви отличаются широким использованием их в разговорной речи, поэтому для данной группы слов характерно активное заимствование и быстрое фонетическое и грамматическое освоение заимствований. Например: *либоси ягонаи мактабӣ* – *uniform* (единая школьная форма), *либоси мардона* – *pants* (кальсоны), *пистонбанд* – *bra* (бюстгалтер), *чинс* – *jeans* (джинс), названия тканей: *париш* – *Paris* (Париж), *калепатра* – *Cleopatra* (Клеопатра).

Развитие моды связано с развитием человеческой культуры и цивилизации. В конце XX и в начале XXI вв. особое внимание уделяется моде, и новообразования этой сферы также быстро осваиваются в английском языке, например: *trendy* – *замонавӣ* (сверхсовременный, ультрамодный), *clothesaholic* – *шахси гирифтори либос* (человек,

одежда), *double denim* – либоси яклухти аз джинс духташуда (ношение джинсовой рубашки с джинсами или джинсовой юбкой является модной тенденцией и одновременно вызовом общественному вкусу).

**Десятый раздел «Лексика сферы медицины».** Определённую часть данного лексического пласта составляют всё ещё интернациональные слова на латинской основе: *панадол*, *парацетамол*, *глаукома*, *кома*, *фолликулёз*, *фагосома*, *нимфа*, *нимфомания*, *некрофилия*, *шифохона* (касалхона), *дорухона* (аптека), *осошигоҳ* (курорт-санаторий), *дармонгоҳ*, *амбулатория*, *беҳдошт* (гигиена) *табобатгоҳ* (больница), *таиҳис* (диагноз), *мариз*, *касал*, *бемор* (больной /пациент), *байтор* (ветеринар), *домана задани вирус* (распространение вируса) и т.д. Другая большая часть таджикской лексики, которую составляют современные новые термины и слова, в том числе кальки и полукальки, – это профессиональные медицинские слова и словосочетания, народная медицинская терминология, возвращённая лексика и др. Например: *домана-тифба касалии тиф гирифдор шудан* – заболеть тифом, *саратон* – рак, *фарогатгоҳ* – дом отдыха, *зотулқасабот* – бронхит, *обварам* – водянка, *раги варид* – вена, *гач/гачгул – гипс*, *пизишки занон* – гинеколог, *хундиҳанда* – донор, *пизишки нӯст* – дерматолог.

Медицинские неологизмы английского языка, большинство которых являются терминами или номенклатурными словами, представляют собой новые или старые слова для обозначения новых предметов, явлений, понятий. Например: *opportunistic pneumonia* – пневмония, вызванная условно патогенными микроорганизмами, *overaction* – гиперфункция, *over-sleeper* – человек, который спит больше, чем требуется, *downer* – вещество-депрессант.

**Одиннадцатый раздел «Новая военная лексика».** Создание независимой национальной армии РТ обусловило появление целого ряда военных терминов: *артии* – *арту* (армия), *низомӣ* (вместо ранее употребляемого слова «ҳарбӣ») – *military* (военный), *марз* (сарҳад) – *border* (граница), *марзбон* (сарҳадчи) – *frontierguard* (пограничник);

Военный лексикон английского языка: *bioside* – *чанги биологӣ* (биологическая война), *atomic pile* – *реактори атоми* (атомный реактор), *index crime* – *линояти вазнин* (тяжкое преступление), *spider hole* – *ҳандақ барои пинҳон кардани мерган* (замаскированный окоп для снайпера) и др.

**Двенадцатый раздел «Юридическая лексика».** Примеры: *прокурори генералӣ* – *general prosecutor* (генеральный прокурор), *Мақомоти ҳифзи ҳуқуқ* (правоохранительные органы), *давлати ҳуқуқбунёд constitutional state* (правовое государство) – *rightful country*, *парвандаи ҷиноӣ – criminal case* – (уголовное дело).

Юридическая лексика английского языка: *competent court* – *суди салоҳиятдор* (компетентный суд), *patent* – *патент* (патент), *fairrent* – *ичоранулли ҳаққонӣ* (справедливая арендная плата), *проху* – *шаҳси боваринок* (доверенное лицо).

**Тринадцатый раздел «Новая лексика в сфере торговли и бизнеса».** В таджикском языке не имелись эквиваленты для обозначения всех этих новых понятий. Поэтому пришлось обратиться к дословным переводам, к калькированному способу образования новых лексических единиц в сфере торговли и бизнеса. Например: *анвои молҳо* – *range of goods* (ассортимент товаров), *музояда*, *фуруши «ки зиёд»* – *auction* (аукцион), *варишикастагӣ* – *bankruptcy* (банкротство), *муфлис/муфлис шудан* – *failure* (банкротство), *ройгон*, *бебозгаиш*, *муфт* – *gratuitous* (безвозмездный).

Так как английский язык является общепризнанным языком в сфере торговли и

бизнеса, наблюдается активизация по явлениям новых слов в данной области человеческой деятельности: *business* – *корчаллонӣ* (бизнес, дело), *crisis* – *карахтӣ* (кризис), *hypermarket* – *магозаи калонтарин* (крупный универсам) и др.

**Четвертая глава «Классификация новых слов и словосочетаний по частям речи»** состоит из шести разделов. В данной главе рассматриваются части речи и их структурные модели, обладающие продуктивными возможностями словопроизводства в таджикском и английском языках.

**Первый раздел четвёртой главы называется «Неологизмы-существительные».** Имя существительное – центральная часть речи, выражающая предметность, и большая часть новых слов являются существительными. Прежде всего это имена собственные. Ряд таких слов считаются протокольными словами. Это названия государственных и правительственных структур, в том числе названия руководящих и полномочных органов, названия министерств, предприятий, издательств, организаций и различных новых обществ, названия новых должностей и т.д. Например: *Маълиси Олӣ–Majlisi Oli (Highest meeting)* (Маджлиси Оли), *Раиси ҷумҳур – The Head of State* (Глава государства), *Ҷумҳурии Тоҷикистон – Republic of Tadjikistan* (Республика Таджикистан), *Прокурори генералӣ – General (public) prosecutor* (Генеральный прокурор) и др.

В английском языке: *International police* – *полиси байналмилалӣ* (интернациональная полиция), *American Pacification*– *Американская политика умиротворения*, *Mass Murder* – *куштори умум*(массовое убийство), *Poverty Kills the Retired Citizens* – *Бедность убивает пенсионеров*.

Структурные типы сложных существительных мы выделяем в зависимости от морфологического признака, по их грамматической структуре, по лексической сочетаемости компонентов, которые взаимодействуют между собой избирательно.

В таджикском языке наиболее продуктивной является модель N+N, которая обнаруживает почти неограниченные возможности номинации предметов и явлений, обладает большими возможностями дальнейшего словопроизводства, а также характеризуется простотой синтаксического и морфологического строения. Отношения между компонентами подобных новообразований имеют, в основном, определенный характер: второй компонент называет предмет, а первый его характеризует.

1) **N+N**– основа существительного+основа существительного:

*сармуҳосиб, сардухтур, сармуҳаррир, созишинома, намоишинома, вожашинос;*

2) **N+Adj**– основа существительного+основа прилагательного: *коргарчавон, гӯшдароз, мӯйдароз, дасткӯтоҳ, лабсурх;*

3) **Adj+N**– основа прилагательного+основа существительного: *гармхона, нозукандеш, навпарвоз, латифандом, камистеъдод, наздикфикр;*

4) а) **N+ V1**– основа существительного + основа глагола настоящего времени – *захмбанд, зарфиӯй, заркӯб, дарсоз, дарсгӯй, дарсхон, ватандор, атласпӯй;*

б) **N + VII**– основа существительного + основа глагола прошедшего времени – *коркард, номзад, саргузашт, чаимдошт, саромад, ёддошт;*

5) **VII +-a+N**, основа глагола прошедшего времени + соединительный гласный «-а» + основа существительного – *гирифтазабон, гумкардадил, кардакор;*

б) а) **V1+-y+V1**– основа глагола настоящего времени+соединительный гласный «-у»  
основа глагола настоящего времени - *пурсуков, равуой, афтухез, давутоз;*

б) **VII +-y+VII**– основа глагола прошедшего времени+соединительный гласный:

*суфтушунид, додугирифт;*

7) **Num+N**– основа числительного + основа существительного: *панъшоха, панъситора;*

8) **N + VI+Suffix**– основа существительного+основа глагола настоящего времени + суффиксы «-а», «-й», «-ак»: *хокруба - “мусор” из хок “земля” и – руб основы настоящего времени глагола руфтан “мести”, пойтоба - “обмотка” из пой “нога” и тоб - основы глагола настоящего времени, тофтан “крутить”, чиллакбози, ошпази, хонашини, и т.д.;*

В английском языке в сложных существительных выделены следующие структурные типы:

1) **N+N**– основа существительного + основа существительного: *armchair, ashcan, night-school, cobble-stone, kid-glove, dial-meal;*

2) **Adj +N**– основа прилагательного + основа существительного: *bluebell, sleepyhead, blackcock, goldsmith, blackcap, sick-room ;*

3) **Adv+N**– основа наречия + основа существительного: *down-hall, underground, outpatient;*

4) **V +N**– основа глагола + основа существительного: *flywheel, callgirl, wash-house, stay-lace, scatter-brain;*

5) **N + V+ing**– основа существительного + основа глагола + -ing : *laboursaving, peace-loving, flag –wagging, teleshopping;*

6. **V+ ing + N**– основа глагола + - ing + основа существительного: *drawing-room, walking-stick, riding-whip;*

7) **N +V II**– основа существительного + основа глагола прошедшего времени: *snow-covered, panic-stricken, poverty – stricken;*

8) **N +-o- + N**– основа существительного +соединительный гласный – o + основа существительного: *speedometer, gasometer;*

Анализ фактического материала свидетельствует, что наиболее многочислен первый структурный тип сложных существительных в таджикском и английском языках. Таджикскому языку в большей мере присущ структурный тип сложных существительных: **N+N** (основа существительного + основа существительного), а в английском языке более распространены структурные типы сложных существительных: основа существительного + основа именных частей речи.

**Второй раздел четвертой главы «Неологизмы–прилагательные»** посвящен структурной классификации прилагательных в таджикском и английском языках.

Прилагательные также составляют большую часть неологизмов. Естественно, количество новых прилагательных меньше количества неологизмов-существительных. В таджикском языке части речи не устойчивы и легко переходят друг в друга, в частности, имена существительные и наречия могут выступать как имена прилагательные. Появилось много неологизмов-прилагательных, построенных на основе существительных, самих прилагательных, наречий и глаголов, образовавшихся с участием аффиксов и без них, а также через переводы. Примеры: *муштарак– combined (совместный), рушан/равшан – bright (светлый), бедордил – active (деятельный), камбизоат – poor (бедный), нобига – genius (гениальный), дардоино – understandable (понимающий); N=Adj–дошишманд, ширин, чавон, кӯҳӣ, кӯдакона, хомӯшона; Adv=Adj–меваи порина, сухани батафсил, хоби баҳузур;*

Особенно часто наблюдается построение новых прилагательных с суффиксом – й.

Например: *шохаҳои ҳукумати, кодекси ҷиноӣ, зеҳнӣ, худшиносии миллӣ, и т.д.*

Структурная классификация словосложения новых прилагательных в современном таджикском языке включает следующие модели:

Производные имена прилагательные:

1) **Prefix + N** – префикс + основа существительного

а) **Prefix бо** + **N** – префикс бо + основа существительного: *ботамкин, бомаърифат, боистеъдод, бозавк, бозаковат;*

б) **Prefix бе** + **N** – префикс бе + основа существительного: *безабон, бегам;*

в) **Prefix но** + **N** – префикс но + основа существительного: *ноором, нофарҷом, ноинсоф;*

г) **Prefix но** + **Adj** – префикс но + основа прилагательного: *ноқулай, ноқобил, ноасл;*

д) **Prefix бар** + **N** – префикс бар + основа существительного: *баркамол, бардавом;*

е) **Prefix бар** + **Adj** – префикс бар + основа прилагательного: *барзиёд, барвасеъ;*

2. **N + Suffix** – основа существительного + суффикс

а) **N + Suffix ӣ** – основа существительного + суффикс ӣ: *умумичаҳонӣ, фарҳангӣ;*

б) **N + Suffix гӣ** – основа существительного + суффикс гӣ: *кӯчагӣ, панҷгонагӣ;*

в) **N + Suffix вӣ** – основа существительного + суффикс вӣ: *дунявӣ, шартномавӣ;*

**Сложные имена прилагательные:**

1) **N + N** – основа существительного + основа существительного: *солимфиқр, паричеъра, ғунчадаъон, куртаатлас;*

2) **N + Adj** – основа существительного + основа прилагательного: *мӯйзард, ситорахунук, пайкарбузург;*

3) **Adj + N** – основа прилагательного + основа существительного: *равшандил, равшанфиқр;*

4) **N + Part I** – основа имени существительного + основа глагола настоящего времени: *қадкашак, истилоҳшинос, мардумнавоз, сарҳадшикан;*

**Составные имена прилагательные:**

1) **N + Adj + у + Adj** – основа существительного + основа прилагательного + у + основа прилагательного: *суханҳои пасту баланд, куртаҳои дарозу кӯтоҳ;*

2) **N + Adj + ю + Adj** – основа существительного + основа прилагательного + ю + основа прилагательного: *корҳои илмию таҳқиқотӣ, масъалаҳои иҷтимоию сиёсӣ;*

3) **N + Adj + ву + Adj** – *духтари дилрабову нозанин, шахси сулҳҷӯву сулҳпарвар;*

Парные составные прилагательные:

4) **Prefix + N + N** – префикс + основа существительного + основа существительного: *боақлу фаросат, пурнозу неъмат, бедолу дарахт;*

Проведенный нами анализ структурной классификации новых прилагательных в современном таджикском языке показал, что самой продуктивной моделью образования сложных прилагательных являются модели **N + N**, **N + Adj**, **Adj + N**. Эти модели, в основном, имеют определенный характер: второй компонент называет предмет, а первый его характеризует. Производные прилагательные отличаются своей многочисленностью. Почти все модели являются активными в словопроизводстве. Модель **Prefix бо/но + N** – часто употребляется в общении, чтобы показать качественность и признак характера, а модель **N + Suffix вӣ** – встречается в лексике, обозначающей политические действия.

Семантическое моделирование охватывает подавляющее большинство сложных слов современного английского языка. В английском языке словосложение в наибольшей степени характерно для имен существительных и в наименьшей для

наречий, глаголов и служебных частей речи. Что же касается имен прилагательных – второго по количеству включаемых единиц лексико-грамматического класса, то принято считать, что, хотя в нем словосложение достаточно распространено, количество продуктивных моделей невелико: **N + A**, **N+ V (en)** и **Num + N**, а также весьма похожая на словосложение особая модель сложнопроизводного суффиксального образования прилагательных с одновременным стяжением двух основ: **(A + N) + -ed**.

**В третьем разделе четвёртой главы «Неологизмы – глаголы»** отмечается, что по сравнению с другими престижными языками мира (русским, немецким, французским, арабским и персидским) в современных литературных таджикском и английском языках наблюдается большое количество неологизмов-глаголов. В частности:

а) **простые глаголы:** *пардохтан – pay (выплатить)*, *нигоштан – describe (описать)*, *афзудан – increase (расти)* и т.д. Например: *Маблаге, ки зоирин бояд пардозанд, 1820 доллари ИМА муқаррар гардидааст. Сумма, которую должны выплатить паломники, установлена в размере 1820 американских долларов.*

Глагол, как известно, располагает более ярко выраженными морфологическими показателями в английском языке, однако главную роль в маркировании слова как глагола играют формы вспомогательных глаголов современного английского языка, входящие в состав аналитических форм.

**Простые глаголы в английском языке:** *to import – импортировать*, *to conduct – вести себя, вести (дело)*, *to increase – увеличивать*, *to transfer – переносить, передавать*;

б) **производные глаголы:** количество данных неологизмов невелико в таджикском языке. К примеру: *пазируфтан – greet, welcome – приветствовать*, *бархурдан – collide, cannon into each other – сталкиваться, наталкиваться*;

**Производные глаголы в английском языке:** *buzzed – позвонить*, *demilitarize – демилитаризировать*, *denationalize – денационализировать*;

в) **составные глаголы.** Необходимо отметить, что в рассматриваемый нами период появилось большое количество составных глаголов, использующихся в литературном таджикском языке. В частности: *ифшо намудан – высказывать, выражать*, *арзи ҳастӣ намудан – быть, наличествовать*, *омодагӣ дидан – готовиться*, *мучаҳҳаз гардидан – быть оснащённым*, *сабукдӯш кардан – освободить*;

#### **Структурные типы сложных глаголов английского языка:**

1) **V+V**–основа глагола+ основа глагола: *sleepwalk – ходить во сне*;

2) **Adv+V**– наречие + основа глагола: *overtake – догнать*, *undergo – испытывать*;

3) **N+V**– имя существительное + основа глагола: *waylay – подстергать*, *backbite – клеветать*, *browbeat – зануговать*, *earmark – клеймить*;

4) **Adj+V**– имя прилагательное + основа глагола: *broadcast – транслировать*, *safeguard – охранять*, *whitewash – белить*;

**В четвертом разделе четвертой главы «Неологизмы–причастия»** даются краткие сведения о причастиях-неологизмах в сопоставляемых языках.

В современном таджикском языке номенклатура причастий значительно шире, чем в английском языке. Так, в современном таджикском языке можно выделить такие причастия: а) **причастие прошедшего времени**; б) **причастие настоящего времени** длительного разряда. В последние десятилетия, как видно из исследований, предметом и материалом для формирования новых слов служат различные части речи, такие как существительные, прилагательные, склоняющиеся глаголы, а также новые причастия,



особенно те причастия, которые сталкиваются с субстантивацией. В таджикском языке данное явление особенно характерно для причастий с суффиксами **-анда** и **-а**: *навишта* – написавший, *варзида* – избранный, *маъруфгардида* – прославившийся и т.д.

**В пятом разделе четвертой главы «Неологизмы-наречия»** данная часть речи представлена с точки зрения лингвистов. Известный лингвист Джон Лайонз в своей книге «Введение в теоретическую лингвистику» раскрывает сложную историческую природу наречия: «Наречие – это часть речи, которая выступает в роли модификатора (определителя) глагола, прилагательного или другого наречия либо обстоятельственного оборота» [Лайонз, 2004].

Англисты А. И. Смирницкий, Б. А. Ильиш, Л. С. Бархударов и другие включают наречие в систему знаменательных частей речи и отмечают неоднородность этой группы слов, разнообразие их значений и функционального использования [Смирницкий 1956, Ильиш 1971, Бархударов 2009].

Количество новых наречий весьма ограничено в современном таджикском языке. Несмотря на это, в ускоренном процессе образования неологизмов появились некоторые новые наречия. Например: *фёлан* – сейчас, *фаръом* – окончательно, *мустақиман* прямо/непосредственно, *пешору* – напротив, *пайгирона* – последовательно и т.д.

**В шестом разделе «Неологизмы-предлоги»** отмечается, что в последние годы в составе несамостоятельных или вспомогательных частей речи также произошли некоторые изменения. Особенно бросается в глаза появление большого количества предлогов. Например, предлоги *то ҷое* – до определённой степени, *бо назардошти* – с учётом, *ба тавассути* – благодаря (чему – либо), *роҷеъ (ба)* – в отношении.

Значение составного предлога тесно связано со значением знаменательного слова в его составе. Из несамостоятельных частей речи новообразования присущи особенно предлогам. По нашему подсчёту, в новое время появились более десяти новых предлогов, часть которых является возвращённой лексикой.

Разделение новых слов по частям речи привело к следующим выводам:

- а) почти все новые слова представляют собой существительные, прилагательные и глаголы;
- б) многие прилагательные формируются из существительных;
- в) новые глаголы, в основном, образуются из основ глагола, инфинитива и существительного.

Грамматическое описание данных частей речи позволяет утверждать, что специфика таджикского и английского языков способствует быстрому и беспрепятственному грамматическому усвоению слов. Например, при переводе в категорию существительных новые слова приобретают категорию числа (определённости/неопределённости).

**В заключении** излагаются полученные в ходе исследования результаты и выводы. Постоянные изменения в словарном составе современного английского языка, а также интенсивное пополнение его новыми единицами служат объективными предпосылками для тщательного лингвистического осмысления новой лексики. Процессам инновации в таджикском языке в последнее десятилетие способствовали изменения, произошедшие в 90-х годах XX и начале XXI вв., связанные с коренными общественно–политическими и экономическими преобразованиями во всех сферах нашей жизни. Важные изменения в таджикском языке происходят в связи с принятием в республике Закона о языке и приданием таджикскому языку статуса государственного.

Проведенное исследование позволило выявить некоторые факторы и причины появления новообразований последних лет в сопоставляемых языках. Так, кроме

указанных причин появления новых слов, а именно экстралингвистических, существуют и внутренние факторы в самом языке.

Непрерывное пополнение лексической системы языка новыми словами осуществляется различными путями. Обогащение словарного состава современных английского и таджикского языков происходит путем словообразования, изменения значения слова и заимствования.

В обоих сопоставляемых языках существуют следующие продуктивные способы образования новых слов: аффиксация (суффиксация и префиксация), словосложение, конверсия и сокращение.

Заимствование является одним из источников развития лексики как английского, так и таджикского языка. Заимствования из восточных языков (из арабского и персидского), а также из европейских и русского языков быстро усваиваются в лексиконе таджикского языка. Проведённое исследование показало, что в таджикском и английском языках среди новообразований в количественном отношении преобладают имена существительные, на втором месте - имена прилагательные, на третьем – глаголы, далее наречия и предлоги. Грамматическое описание данных частей речи позволило выявить, что специфика таджикского языка способствует быстрому и беспрепятственному грамматическому усвоению слов, например при переходе в категорию числа, определённости/неопределённости, предлогов, послелогов.

Способы образования новых слов неоднозначно распределяются как по частям речи, так и внутри них. Самыми продуктивными способами образования существительных являются суффиксация и словосложение. Среди имён прилагательных доминируют сложение, суффиксация и префиксация, среди глаголов наиболее продуктивными являются префиксальный, префиксально - суффиксальный, суффиксальный и лексико-семантический способ.

Среди наречий современного таджикского языка ведущими способами словообразования являются суффиксально-префиксальный и суффиксальный, у причастий – только суффиксальный.

Следует отметить, что наряду с возвращённой лексикой возродились и некоторые средства словообразований древне – и среднеперсидских времён. Например, префикс абар–, суффиксы –гарой, – но и т.п.

Сопоставительное изучение новообразований таджикского и английского языков выявило, что при всём богатстве словообразовательных средств таджикского и английского языков не всякие новообразования могут быть удачными и приемлемыми. При образовании новых слов необходимо учитывать, что новое слово должно нести конкретное и понятное значение, понимаемое носителями языка.

### **Список литературы и источников**

1. Заботкина, В.И. Новая лексика современного английского языка / В.И. Заботкина. – М.: Высш.шк., 1989. – 126с.
2. Лайонз, Джон. Введение в теоретическую лингвистику. Вводный курс: Пер. с англ. / Дж. Лайонз. – М.: Едиториал УРСС, – 2004. – 320 с
3. Назарзода, С. Ташаккули истилоъоти ильtimoй-сиёсии забони тољикї дар садаи XX. – Душанбе – 2004. –302 с.
4. Изюмская, С.С. Неологизмы английского происхождения в русской прессе 90–х годов. С.С. Изюмская. – Ростов н/Д, – 2000. –200с.

5. Жлуктенко, Ю.А. Английские неологизмы / Ю.А. Жлуктенко, В.П. Березинский, И.И. Борисенко и др. – Киев: Наукова думка, 1983. – 164с.
6. Фаръанги тафсирии забони тољикӣ. Мураттибон С.Назарзода, А. Сангинов, Р. Њошим, Њ. Рауфзода. – Иборат аз ду љилд. – Душанбе, –2008. – Љ. 1. – 950с; Љ.2. – 945 с.
7. Степанов, Г.М. Неологизмы в теории и практике современной лексикографии: автореф. дис... канд. филол. наук / Г.М. Степанов. – М., – 1983.– 22с.
8. Расторгуева, В.С. Основы иранского языкознания. кн. 3 Новоиранские языки: западная группа, прикаспийские языки / В.С. Расторгуева – М.: Наука, – 1982 – 571 с.
9. Љўраев Ѓ., Фатъуллоев С. Луѓати калима ва истилоъоти нав. – Душанбе: Ирфон, – 2003, – 192 с.
10. Эйто, Дж. Словарь новых слов английского языка / Дж.Эйто. – М.: Рус. яз., – 1990.– 434с.

**Основные положения  
диссертации отражены в следующих публикациях:**

**I. Статьи, опубликованные в изданиях из перечня рецензируемых изданий, рекомендованных ВАК Минобрнауки РФ:**

1. Махадова, Г.Х. Тематическая классификация новых слов в таджикском языке / Г.Х. Махадова // Вестник Таджикского государственного педагогического университета имени Садриддина Айни. – Душанбе, 2015. - № 6-2 (67). – С.95 - 98.
2. Махадова, Г.Х. Аффиксация как продуктивный способ образования новых слов в таджикском языке / Г.Х.Махадова // Вестник Таджикского государственного педагогического университета имени Садриддина Айни. – Душанбе, 2017. - № 1-2 (68-69). – С.95 - 98.
3. Махадова, Г.Х. Заимствованные неологизмы в таджикском и английском языках/Г.Х. Махадова // Вестник Таджикского национального университета – Душанбе, 2018. - № 2/3 . – С.18 – 22.
4. Махадова, Г.Х. Классификация новых слов и словосочетаний по частям речи в таджикском и английском языках ( на примере имени существительного, имени прилагательного и глагола)/ Г.Х.Махадова// Вестник Таджикского государственного педагогического университета имени Садриддина Айни. – Душанбе, 2018. - № 1-2 (67). – С.95 - 98.

**II. Статьи, опубликованные в других научных журналах и изданиях:**

1. Махадова, Г.Х. Новые таджикские слова/ Г.Х.Махадова // Навовариҳои педагогӣ ва методӣ дар таълими забонҳои тоҷикӣ, русӣ ва англисӣ. – Душанбе: ТГИЯ, 2014. – С.139-144.
2. Махадова, Г.Х. Аббревиация как способ образования новых слов в таджикском и английском языках/Г.Х.Махадова //Актуальные проблемы лингвистики, переводоведения и методики обучения иностранным языкам в высшей школе. – Душанбе: ТГПУ, 2018.- С.193-196.
3. Махадова, Г.Х. Словосложение в современном таджикском и английском языках/ Г.Х. Махадова Г // Актуальные проблемы лингвистики, переводоведения и методики обучения иностранным языкам в высшей школе. – Душанбе: ТГПУ, 2018.- С.196-198.

© Издательство РТСУ

---

Сдано в набор 25.04.2019. Подписано в печать 26.04.2019.  
Бумага офсетная. Печать офсетная. Гарнитура литературная.  
Формат 60x84<sub>1/16</sub>. Услов. печ. л. 1,6.  
Тираж 100 экз. Заказ № 529.

---

Отпечатано в типографии РТСУ,  
734025, Республика Таджикистан, г. Душанбе,  
ул. Мирзо Турсун-заде-30